TRANSLATION STUDIES (TRST)

TRST 20009   MULTILINGUAL INFORMATION LIFECYCLE   3 Credit Hours
Introduction to the multilingual information cycle, including general technological issues, text preparation, translation in markup languages, computer-assisted translation tools and multilingual information flow for multilingual and multicultural work. Course is taught in English.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 30230   APPROACHES TO TRANSLATION   3 Credit Hours
Introduction to foreign language translation. Introduces concepts, resources, principles and techniques of text analysis and translation strategies applicable to various types of texts.
Prerequisite: Junior standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 30330   CROSS-LANGUAGE MEDIATION   3 Credit Hours
An exploration of textual and contextual factors impacting cross-language mediation.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 40095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 50095 and TRST 70095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: None.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 40096   INDIVIDUAL INVESTIGATION   1-3 Credit Hours
(Repeatable for maximum of 6 credit hours) Individual research on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).
Prerequisite: One Translation Studies (TRST) upper-division (30000 or 40000 level) course with a minimum B grade; and special approval.
Schedule Type: Individual Investigation
Contact Hours: 3-9 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50009   THEORY AND PRACTICE OF INTERPRETING   3 Credit Hours
(Slashed with TRST 70009) Survey of the theory and practice of unimodal (spoken word) interpreting in its multiple contexts: conference, medical, judicial, liaison, and media interpreting, with an emphasis on community interpreting. Stakeholders, discourses, modalities, and environments; characteristics of interpreted speech; identities and intervenient roles of interpreters (coordinators, co-participants, diplomats); professionalization and 'volunteerization'; ethics and protocols; research paradigms and future directions; quality and assessment; legal frameworks and language policy; histories of interpreting. Pedagogies of dialogue interpreting [process, interactive, demand-control schema; cognitive and effort models]; memory; technologies; terminology. Course conducted in English.
Prerequisite: Graduate standing; Translation major.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50031   PROFESSIONAL EDITING FOR TRANSLATORS   3 Credit Hours
Provides practical instruction in the editing of translated texts representing a variety of text types. Course covers the skills and techniques that are required for all stages of the editing process and using the best practices of professional translation. Topics include the stages of editing, from rough translation to finished draft; electronic tools for multilingual translation editing; translation style guides; and pre- and post-editing of machine translation. Interactive lecture and workshop formats.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 50095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 40095 and TRST 70095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60001   GRADUATE RESEARCH AND WRITING IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
Individual instruction and assistance with problems encountered in academic research and writing in translation.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60009   INTRODUCTION TO TRANSLATION TECHNOLOGY   3 Credit Hours
This course provides an in-depth exploration of the principles, processes and technologies involved with managing the document life cycle within a multilingual environment. It examines the various stages that documents undergo both online and offline, from authoring, management and retrieval to translation, publishing and archiving, along with the tools, challenges and requirements at each phase. Key concepts for translation technologies, such as translation memory systems and terminology management, are also introduced. Through a series of modules and hands-on activities, students explore the impact of information technology on content creation and translation.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60010   THEORY OF TRANSLATION AND INTERPRETING   2 Credit Hours
Introduction to the theoretical bases and methods of language mediation.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 2 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60011   TERMINOLOGY AND COMPUTER APPLICATIONS IN TRANSLATION   3 Credit Hours
This course provides students with an introduction to translation technology and software tools used within the translation industry as part of translation workflows. The course surveys the three main forms of translation technology: terminology management systems, translation memories and machine translation. The course first introduces the fundamental principles of terminology management and lays out best practices for creating and maintaining terminological databases (termbases). The course then turns to translation memories, databases created from aligned parallel corpora that allow translators to reuse past translations. Finally, the role of machine translation and AI in human translation workflows is examined, focusing specifically on human-machine interaction in the workflow, including the activity of post-editing. The course concludes with an examination of how translation technology affects translation quality, the management of translation technology for projects and predictions for the future of translation technology within the language industry.
Prerequisite: TRST 60009; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60012   SOFTWARE AND WEBSITE LOCALIZATION   3 Credit Hours
This course introduces students to the principles, techniques and best practices involved with the internationalization and localization of various types of digital content, including software, websites, web pages and graphics. Localization entails adapting content related to a product, service or idea to suit the language and culture of a specific market or locale. As a rapidly growing industry, localization is expanding at an annual rate of 6.5-7.5%, making it a thriving field with excellent career prospects for students interested in language, culture and technology. Throughout this course, students gain a solid understanding of the central concepts and terminology used within the field of localization. They also learn about the formal standards and best practices for creating, maintaining and sharing resources generated by translation and localization technologies. Alongside essential theoretical perspectives and principles, the course provides hands-on experience with contemporary translation and localization practices. Students work with up-to-date computer-assisted translation (CAT) tools, as well as text and multimedia editing platforms to apply their learning within practical contexts. By bridging the gap between theory and practice, projects and activities involve practical exercises based on the concepts, technologies and processes discussed during class.
Prerequisite: TRST 60011 with a minimum B grade; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60013   LANGUAGE PROJECT MANAGEMENT   3 Credit Hours
This course offers an introduction to the knowledge, skills, tools and techniques of project management and applies these concepts within the language industry context. The language industry is predominantly outsourced, digitized and project based, which means that regardless of the career path on which you embark, translation and localization projects have a major influence on your role and how you conduct your work. This course provides students with an analytical framework, as well as pragmatic tools and techniques to navigate work within the industry and build broadly applicable expertise throughout time. After all, project management is the "art and science of getting stuff done." Project management not only equips students with the tools to get work done and lead and manage diverse teams of people effectively, but also helps them build an understanding of the core concepts and dynamics of projects. This is true regardless of whether you work within the language industry or another profession entirely.
Prerequisite: TRST 60011 and TRST 60012 with a minimum B grade; and graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60031   INTERCULTURAL COMMUNICATION IN THE LANGUAGE INDUSTRY   3 Credit Hours
The role and impact of intercultural communication models, theories and approaches in shaping language industry dynamics.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60040   LITERARY AND CULTURAL TRANSLATION   3 Credit Hours
Translation of documents from a variety of literary and cultural sources, including literature, expository and journalistic prose, scholarly treatises and essays.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60092   TRANSLATION INTERNSHIP   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Supervised practical experience in translation or localization or a related role at a cooperating organization, subject to availability. The internship may be undertaken on-site or remotely. Students must have completed TRST 60011. Requires preparation of an internship report or portfolio connecting academic coursework to on-the-job experiences.
Prerequisite: TRST 60011; and graduate standing.
Schedule Type: Practical Experience
Contact Hours: 3-9 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATIONS STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for a maximum of 12 credit hours) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60098   RESEARCH   1-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research or scholarly activity on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product(s).
Prerequisite: Graduate standing; and special approval.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 3-18 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60099   CAPSTONE PROJECT IN TRANSLATION   3 Credit Hours
Guided selection, completion, critically reflective analysis and defense of a professional-level translation or translation-related project.
Prerequisite: TRST 60010 and TRST 60011; and graduate studies.
Schedule Type: Project or Capstone
Contact Hours: 9 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

TRST 60100   PRACTICE OF TRANSLATION   2 Credit Hours
Introductory course in which students translate a variety of non-specialized, nonfiction short texts in different domains; identify the most common semantic, syntactic, stylistic, cultural and discourse-level problems encountered in translation; and apply appropriate cognitive strategies.
Prerequisite: Graduate standing.
Pre/corequisite: TRST 60010.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 2 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 60199   THESIS I   2-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Write a thesis on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 6-18 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60298   APPLIED TRANSLATION RESEARCH   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research experience in translation or interpreting in a corporate, translation bureau or freelance setting, supervised by a faculty member.
Prerequisite: TRST 60010; and graduate standing.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 1-3 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60299   THESIS II   2 Credit Hours
(Repeatable for credit) Write a thesis on a topic dealing with translation studies carried out under the supervision of a faculty member.
Prerequisite: TRST 61099; and graduate standing.
Schedule Type: Masters Thesis
Contact Hours: 6 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 60630   CAREER PATHS IN THE LANGUAGE INDUSTRY   3 Credit Hours
This course adopts a holistic approach to career management and planning in the language industry. It involves self-assessment of interests, values and skills and a deep understanding of career development theories and the job search process. Students gain insights into their own narratives, constructing new meanings and engaging in dynamic career exploration, and master using a range of career, vocational, educational, occupational and labor market information resources and systems. They develop the ability to integrate self-knowledge and industry awareness into their decision-making processes, enabling them to set meaningful goals and devise effective strategies to navigate career challenges in a complex global economy.
Prerequisite: Graduate standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70001   APPLIED LINGUISTICS AND TRANSLATION INFORMATICS   3 Credit Hours
Advanced topics in applied linguistics, including corpus and text linguistics as they apply to translation. Advanced topics in translation informatics in multilingual environments.
Prerequisite: TRST 60011; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70002   THE LANGUAGE INDUSTRY   3 Credit Hours
Study of the socio-economic context of professional translation and the language services business sector. Includes in-depth study of the language industry drawing on industry analysis and business case studies.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70003   TERMINOLOGY STUDIES   3 Credit Hours
Advanced topics in terminology, lexicography, ontology and knowledge organization systems.
Prerequisite: TRST 60011; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70004   TRANSLATION PEDAGOGY   3 Credit Hours
Teaching methods and curriculum design for translation programs.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70005   CURRENT TRENDS IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
A critical examination of the main trends in translation theory and an exploration of emerging developments in translation studies.
Prerequisite: TRST 60010; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70006   EMPIRICAL METHODS FOR TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
Study of the methods and research designs used to conduct empirical research in translation, with an emphasis on experimental design of cross-language tasks; the use and analysis of bilingual verbal protocols; the application of new methods, such as keystroke-logging and eye-tracking; and the particular empirical and methodological issues involved in cross-language research data-gathering and statistical analysis.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70007   CORPORA IN TRANSLATION   3 Credit Hours
Exploration of corpus-based applications in translation studies research and the practice of translation. Competence in utilizing translation-oriented corpus-based tools and corpus building will be fostered.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70008   TRANSLATION AND COGNITION   3 Credit Hours
Study of foreign language translation and interpreting from a cognitive science perspective. Includes discussion of current empirical research; application of selected models of cognition to problems in translation studies; and research design in translation process research.
Prerequisite: Translation studies major; and doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70009   THEORY AND PRACTICE OF INTERPRETING   3 Credit Hours
(Slashed with TRST 50009) Survey of the theory and practice of unimodal (spoken word) interpreting in its multiple contexts: conference, medical, judicial, liaison, and media interpreting, with an emphasis on community interpreting. Stakeholders, discourses, modalities, and environments; characteristics of interpreted speech; identities and intervenient roles of interpreters (coordinators, co-participants, diplomats); professionalization and 'volunteerization'; ethics and protocols; research paradigms and future directions; quality and assessment; legal frameworks and language policy; histories of interpreting. Pedagogies of dialogue interpreting [process, interactive, demand-control schema; cognitive and effort models]; memory; technologies; terminology. Course conducted in English.
Prerequisite: Doctoral standing; and Translation Studies major.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 70095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) (Slashed with TRST 40095 and TRST 50095) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80091   SEMINAR IN TRANSLATION STUDIES   3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Seminar for doctoral students to present and discuss research related to specific areas of translation studies. May be taken for a total of 6 credit hours, either alone or in combination with TRST 80191.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80095   SPECIAL TOPICS IN TRANSLATION STUDIES   1-3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Content varies with the topic, which may include any aspect of translation studies (practical or theoretical). Topics are taught in English and some topics may be team taught.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80098   RESEARCH IN TRANSLATION STUDIES   1-6 Credit Hours
(Repeatable for credit) Research or scholarly activities about topics in translation studies under faculty supervision with departmental approval. The work for this course should result in a paper, presentation or some other appropriate gradable product.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Research
Contact Hours: 3-18 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory

TRST 80191   SEMINAR IN TRANSLATION INFORMATICS   3 Credit Hours
(Repeatable for credit) Seminar for doctoral students to present and discuss research related to specific areas of translation informatics. May be taken for a total of 6 credit hours, either alone or in combination with TRST 80191.
Prerequisite: Doctoral standing.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter

TRST 80199   DISSERTATION I   15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Doctoral dissertation. Registration in at least two semesters is required the first of which will be the semester in which dissertation work begins and continuing until 30 hours are completed.
Prerequisite: Doctoral standing; and special approval.
Schedule Type: Dissertation
Contact Hours: 15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP

TRST 80299   DISSERTATION II   15 Credit Hours
(Repeatable for credit) Continuing registration required of doctoral students who have completed the initial 30 hours of dissertation, continuing until all degree requirements are met.
Prerequisite: TRST 80199; and doctoral standing.
Schedule Type: Dissertation
Contact Hours: 15 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory-IP